



EN Edge Sewing Sheet

The edge sewing sheet is used in conjunction with the built-in camera to allow the system to provide proper alignment when sewing straight edges or gentle curves of fabric. This sheet should not remain attached to the needle plate permanently and should only be used for one of its designed functions.

* Refer to the machine instruction manual for details on using the Edge Sewing function.

- 1 Peel off the transparent sheet of the edge sewing sheet. (fig A)

CAUTION

- Do not scratch adhesive on the reverse side of the edge sewing sheet. (fig B)

- 2 Place the edge sewing sheet on top of the needle plate cover.

* Align the guides on the edge sewing sheet with the sides of the needle plate cover. Be sure to position the edge sewing sheet so there is no gap between it and the edges of the opening for the feed dogs. (fig C)

- 1 Edge sewing sheet
- 2 Guides on edge sewing sheet
- 3 Sides of needle plate cover

Note

- If the metal needle plate is visible between the feed dogs and the edge sewing sheet, the fabric may be incorrectly detected by the built-in camera sensor. (fig D)

- 3 Follow the steps in the instruction manual for the edge sewing function.

Memo

- After use, affix the edge sewing sheet to the transparent sheet to prevent it from collecting dust.

DE Kanten-Kontrastblatt

Das Kanten-Kontrastblatt ermöglicht dem System in Verbindung mit der eingebauten Kamera eine einwandfreie Ausrichtung beim Nähen von geraden Stoffkanten oder leichten Kurven. Dieses Kontrastblatt sollte nicht dauernd an der Stichplatte befestigt und ausschließlich für eine für das Blatt bestimmte Funktion verwendet werden.

* Ausführliche Informationen zum Kantennähen finden Sie in der Bedienungsanleitung der Maschine.

- 1 Ziehen Sie die Transparentfolie vom Kanten-Kontrastblatt ab. (fig A)

VORSICHT

- Den Klebefilm auf der Rückseite des Kanten-Kontrastblattes nicht zerkratzen. (fig B)

- 2 Legen Sie das Kanten-Kontrastblatt auf die Stichplattenabdeckung.

* Richten Sie die Führungslinien am Kanten-Kontrastblatt mit den Kanten der Stichplattenabdeckung aus. Achten Sie darauf, dass beim Einlegen des Kanten-Kontrastblattes zwischen dem Blatt und den Kanten der Transporter-Öffnungen kein Spalt bleibt. (fig C)

- 1 Kanten-Kontrastblatt
- 2 Führungslinien am Kanten-Kontrastblatt
- 3 Kante der Stichplattenabdeckung

Hinweis

- Wenn die metallene Stichplatte zwischen Transporter und Kanten-Kontrastblatt sichtbar ist, wird der Stoff möglicherweise nicht richtig vom Sensor der eingebauten Kamera erkannt. (fig D)

- 3 Folgen Sie zum Kantennähen der Anleitung in der Bedienungsanleitung.

Anmerkung

- Legen Sie nach dem Gebrauch die Transparentfolie wieder auf das Kanten-Kontrastblatt, um dieses vor Staub zu schützen.

FR Feuille de couture en bordure

La feuille de couture en bordure, utilisée avec la caméra intégrée, permet au système de proposer un alignement correct pour la couture en bordure droite ou légèrement courbée. Ne laissez pas cette feuille fixée en permanence sur la plaque à aiguille, et faites-en l'utilisation pour laquelle elle a été conçue uniquement.

* Reportez-vous au manuel d'utilisation de la machine pour de plus amples informations relatives à l'utilisation de la fonction de couture en bordure.

- 1 Retirez la feuille de protection transparente de la feuille de couture en bordure. (fig A)

ATTENTION

- Ne grattez pas l'adhésif sur l'envers de la feuille de couture en bordure. (fig B)

- 2 Placez la feuille de couture en bordure sur le capot de la plaque à aiguille.

* Alignez les guides sur la feuille de couture en bordure avec les côtés du capot de la plaque à aiguille. Placez la feuille de couture en bordure en veillant à ne pas laisser d'espace entre cette dernière et les bords de l'ouverture des griffes d'entraînement. (fig C)

- 1 Feuille de couture en bordure
- 2 Guides de la feuille de couture en bordure
- 3 Bords du capot de la plaque à aiguille

Remarque

- Si la plaque à aiguille métallique est visible entre les griffes d'entraînement et la feuille de couture en bordure, le capteur de la caméra intégrée risque de mal détecter le tissu. (fig D)

- 3 Suivez les étapes du manuel d'utilisation pour la fonction de couture en bordure.

Mémo

- Après utilisation, fixez la feuille de couture en bordure à la feuille de protection transparente afin que la poussière ne s'y dépose pas.

NL Randnaaivel

Het randnaaivel wordt gebruikt in combinatie met de ingebouwde camera. Zo kan het systeem zorgen voor de juiste uitlijning wanneer u rechte Lijnen of vloeiende bochten naait.

Laat dit vel niet permanent op de steekplaat zitten. Gebruik het vel alleen voor de functies waarvoor het is bedoeld.

* Raadpleeg de bedieningshandleiding bij de machine voor bijzonderheden over het werken met de randnaaifunctie.

- 1 Haal het doorzichtige vel van het randnaaivel af. (fig A)

VOORZICHTIG

- Maak geen krassen op het hechtmiddel op de achterkant van het randnaaivel. (fig B)

- 2 Plaats het randnaaivel op de steekplaatdeksel.

* Plaats de geleidestrepen van het randnaaivel op één lijn met de zijanten van de steekplaatdeksel. Plaats het randnaaivel zo dat er geen ruimte is tussen het vel en de randen van de opening voor de transporteur. (fig C)

- 1 Randnaaivel
- 2 Geleidestrepen op randnaaivel
- 3 Zijanten van steekplaatdeksel

Opmerking

- Als de metaalplaat zichtbaar is tussen de transporteur en het randnaaivel, wordt de stof misschien onjuist gedetecteerd door de ingebouwde camerasensor. (fig D)

- 3 Volg de stappen in de bedieningshandleiding voor de randnaaifunctie.

Memo

- Na gebruik bevestigt u het randnaaivel weer aan het doorzichtige vel, om te voorkomen dat het stoffig wordt.

IT Foglio per la cucitura del bordo

Il Foglio per la cucitura del bordo si utilizza insieme alla fotocamera incorporata per consentire che il sistema fornisca un allineamento appropriato quando si devono cucire bordi diritti o curve leggere di tessuto. Questo foglio non deve rimanere fissato alla placca ago permanentemente e deve essere utilizzato soltanto per una delle sue funzioni alle quali è destinato.

* Far riferimento al manuale d'istruzioni macchina per i dettagli su come utilizzare la funzione per la cucitura del bordo.

- 1 Eliminare la pellicola trasparente dal foglio per la cucitura del bordo. (fig A)

ATTENZIONE

- Non graffiare l'adesivo sul lato opposto del foglio per la cucitura del bordo. (fig B)

- 2 Disporre il foglio per la cucitura del bordo sopra il coperchio placca ago.

* Allineare le guide sul foglio per la cucitura del bordo con i lati del coperchio placca ago. Assicurarsi di posizionare il foglio per la cucitura del bordo in modo che non vi sia spazio fra di esso e i bordi delle aperture per la griffa di trasporto. (fig C)

- 1 Foglio per la cucitura del bordo
- 2 Guide sul foglio per la cucitura del bordo
- 3 Lati del coperchio placca ago

Nota

- Se la placca ago è visibile tra la griffa di trasporto e il foglio per la cucitura del bordo, è possibile che il sensore della fotocamera incorporata non rilevi correttamente il tessuto. (fig D)

- 3 Seguire le fasi nel manuale d'istruzioni per la funzione della cucitura del bordo.

Promemoria

- Dopo l'uso, applicare il foglio per la cucitura del bordo al foglio trasparente per impedire la formazione di polvere.

ES Hoja de costura de bordes

La hoja de costura de bordes se utiliza junto con la cámara integrada para permitir que el sistema proporcione la alineación correcta al coser bordes rectos o curvas suaves de tela. Esta hoja no debe permanecer acoplada a la placa de la aguja de forma permanente y sólo debe ser utilizada para una de sus funciones designadas.

* Consulte el manual de instrucciones de la máquina para obtener información acerca del uso de la función Costura de bordes.

- 1 Despegue la hoja transparente de la hoja de costura de bordes. (fig A)

PRECAUCIÓN

- No raye el adhesivo del reverso de la hoja de costura de bordes. (fig B)

- 2 Coloque la hoja de costura de bordes encima de la cubierta de la placa de la aguja.

* Alinee las guías de la hoja de costura de bordes con los lados de la cubierta de la placa de la aguja. Asegúrese de colocar la hoja de costura de bordes de forma que no quede espacio entre ella y los bordes de la abertura de los dientes de arrastre. (fig C)

- 1 Hoja de costura de bordes
- 2 Guías de la hoja de costura de bordes
- 3 Lados de la cubierta de la placa de la aguja

Nota

- Si la placa de la aguja metálica queda visible entre los dientes de arrastre y la hoja de costura de bordes, es posible que el sensor de la cámara integrada no detecte la tela correctamente. (fig D)

- 3 Siga los pasos indicados en el manual de instrucciones para la función de costura de bordes.

Recuerde

- Después de utilizarla, pegue la hoja de costura de bordes a la hoja transparente para evitar que se acumule polvo en ella.

RU Лист для шитья по краю

Лист для шитья по краю используется вместе с встроенной камерой для обеспечения надлежащего выравнивания при обработке прямых или волнистых краев материала. Этот лист не следует оставлять прикрепленным к игольной пластине постоянно; он используется только для тех функций, для которых он предназначен.

* Инструкции по использованию функции шитья по краю см. в Руководстве пользователя машины.

- 1 Отделите прозрачный лист от листа для шитья по краю. (fig A)

ОСТОРОЖНО!

- Не поцарапайте клеевой слой на оборотной стороне листа для шитья по краю! (fig B)

- 2 Поместите лист для шитья по краю поверх крышки игольной пластины.

* Совместите направляющие на листе для шитья по краю с краями крышки игольной пластины. Необходимо расположить лист для шитья по краю так, чтобы между ним и краями отверстий для гребенки транспортера не было промежутка. (fig C)

- 1 Лист для шитья по краю
- 2 Направляющие на листе для шитья по краю
- 3 Края крышки игольной пластины

Примечание

- Если между гребенками транспортера и листом для шитья по краю видна металлическая игольная пластина, датчик встроенной камеры может неправильно определить материал. (fig D)

- 3 Выполните инструкции для шитья по краю, приведенные в Руководстве пользователя.

Напоминание

- После использования листа для шитья по краю снова закройте его клеевую сторону прозрачным листом, чтобы предотвратить прилипание пыли.